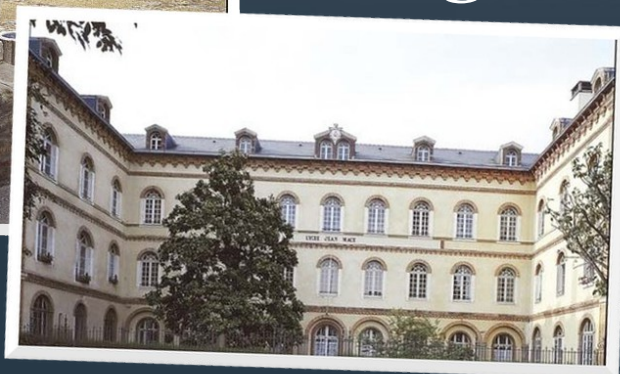


LéA Argentré-Macé



*L'analyse épistémique :
une ressource pour l'étude
d'un document sonore en
langues*

PILCO 35



Le LéA Argentré-Macé (2014 - 2017)

- Une équipe pluri-langues, pluri-catégorielle & pluri-institutionnelle
 - 6 professeurs de langues (allemand, anglais, espagnol et breton)
 - 6 IA-IPR de langues
 - 4 formateurs de langue (allemand, anglais, espagnol)
 - 3 EC (didactique de l'anglais, germaniste en sciences du langage et méthodologie d'analyse des données)
- 2 lycées, le Rectorat de l'Académie de Rennes, l'ESPE de Bretagne & 3 laboratoires (CREAD, LACES, IAE/IRGO)
- Une activité langagière comme objet d'étude : la compréhension de l'oral en langues

La compréhension de l'oral : quels enjeux ?

- Niveaux de compétences des élèves français

2010 – Résultats du dispositif CEDRE (Cycle d'Évaluations Disciplinaires Réalisées sur Échantillon) qui permet de mesurer la progression des élèves en fin de collège en CO et CE en LVE : diminution des performances des élèves, notamment en CO.

Exemple en anglais : en 2010, 40,4% d'élèves sont jugés comme ayant une maîtrise satisfaisante en CO pour 51,3% en 2004

2011 - Première phase de l'Étude Européenne sur les Compétences en Langues (ESLC) : niveaux de compétence des élèves français globalement plus bas que ceux de leurs homologues étrangers

- Introduction à la session du baccalauréat 2013

ECA - Épreuves en cours d'année organisées par les équipes d'établissement

Pourquoi est-ce problématique ?

- Les apports de la psychologie cognitive
 - Une activité anxiogène pour les élèves (Anderson, 1995 ; Goh, 2000)
 - Des processus cognitifs ascendants et descendants complexes (Roussel, 2008 & 2014 ; Vandergrift, 2003)
 - Un impact important sur les réflexions métacognitives sur les stratégies de haut niveau et de bas niveau (Roussel, 2008 & 2014 ; Vandergrift, 2007, Vandergrift & al., 2006)
- Les apports de la recherche en didactique
 - Des analyses didactiques parfois insuffisamment approfondies
 - Des activités dont les visées sont mal définies : évaluation vs apprentissage
 - Un travail préalable à l'écoute parfois trop rapide et une confrontation aux documents souvent insuffisante
 - Une réflexion sur les stratégies souvent négligée (Gruson, 2006 & 2008)

Principales questions de recherche

- Quelles situations d'entraînement à la CO mettre en place pour développer les compétences des élèves ?
 - Comment aider les élèves à automatiser les processus de bas niveau et à acquérir des stratégies méta-cognitives ?
 - Comment aider les élèves à établir des passerelles entre les différentes langues qu'ils étudient ? Quels sont les processus cognitifs transférables d'une langue à l'autre ?
- « La maîtrise de plusieurs langues favorise leur apprentissage » (ESCL, 2011)

Premier protocole expérimental



Premiers résultats

- Des scores plutôt faibles aux pré- et post-tests
- Peu ou pas de progression des scores entre le pré-test et le post-test sauf pour les élèves les plus faibles ayant bénéficié des entraînements cognitifs



Questionnements
choix des documents et notation

Le choix des documents sonores 1/2

- Niveau de difficulté adapté aux élèves?
- Niveau B1 du CECRL : fin de scolarité obligatoire
L'utilisateur indépendant
 - *Peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage, raconter un événement, une expérience, défendre un projet ou une idée.*
 - *Je peux comprendre **les points essentiels** quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc.*
 - *Je peux comprendre **l'essentiel** de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte*
- Le programme de seconde
 - comprendre et extraire **l'information essentielle** de courts passages enregistrés audio et audiovisuels ayant trait à un sujet courant (niveau A2)
 - comprendre **les points principaux** d'une intervention sur des sujets familiers ou étudiés y compris des récits courts (niveau B1)

Le choix des documents sonores 2/2

- Des indicateurs vagues
- Une abondance de documents « authentiques »



Une nécessité de contrôler les effets du document sur les performances des élèves en réalisant une analyse plus fine

Analyse épistémique

- Origine scientifique

- Analyse *a priori* d'abord développée en didactique des mathématiques (Mercier & Salin, 1988), puis utilisée dans d'autres disciplines (notamment en Physique, Johsua & Dupin, 1993 ; en EPS, Amade-Escot, 2001 ; Sensevy, 2011 ; etc.)

- Fonction dans les recherches en didactique

- Outil qui permet de mener une observation instrumentée des situations didactiques tout en se gardant de la faire fonctionner comme une norme à laquelle sont référées les pratiques effectives

- Objectifs

- Évaluer la complexité du problème posé
- Spécifier la connaissance visée et le type de problème posé dans la situation
- Indiquer les outils matériels et symboliques dont vont disposer les élèves
- Déterminer les stratégies potentielles du professeur et des élèves

How to talk to teenagers

Quelles spécificités ?



- Durée : 56 secondes
- Nombre de mots : 151 dont 72 porteurs de sens (environ 50%)
- Thème : communiquer avec les adolescents
- Nature du document : Témoignage mêlant aspects descriptifs et narratifs

Caractéristiques sonores

- Nombre de locuteur : 1
- Accent du locuteur : américain
- Intonation : questions – injonctions
- Accentuation : mots porteurs de sens
- Débit : parfois rapide → des difficultés à segmenter donc à interpréter

Connaissances lexicales et culturelles

Entrée culturelle « vivre ensemble » lexique lié à la famille,
au contexte professionnel et aux intérêts du locuteur

Famille	Profession	Intérêts
Dad – wife – married – kids – home – parents âge des enfants	Teachers – junior high sunday school – expert – session	Teenagers – investing – parenting – adults – question – talking – encourage – young adults

Connaissances grammaticales

- Structures langagières

Construction des phrases selon leur type ou forme :

- phrase interrogative : how do you..... ?
 - phrase injonctive : I want you to encourage ; here's how you do it.
 - phrase négative : I am not an expert
- Temps : present – present perfect – simple past
 - Marqueurs temporels : now, for, ago

Appuis et obstacles éventuels au niveau des contenus linguistiques et culturels

Présence de :

- Mots transparents
- Mots répétés
- Syntagmes culturellement marqués
- Expressions idiomatiques

Quels critères pour l'analyse d'un document sonore ?

- Spécificité du document : durée, thème, nature, nombre de mots
- Caractéristiques sonores
- Appuis et obstacles éventuels au niveau des contenus linguistiques et culturels
- Connaissances lexicales, culturelles et grammaticales

Co-production d'une ressource

- Une ressource mise à l'épreuve au sein du groupe de recherche et lors d'un stage de FC
- Une ressource au service du groupe de recherche qui devrait leur permettre de :
 - Choisir des documents mieux ciblés dans les différentes langues pour l'expérimentation à venir
- Une ressource pour la formation initiale et continue des enseignants afin de les aider à :
 - Porter un regard objectif sur le niveau de difficulté
 - Concevoir des critères de réussite pertinents
 - Mettre en œuvre les épreuves du baccalauréat

La ressource co-produite

COMPREHENSION DE L'ORAL : ANALYSE D'UN DOCUMENT SONORE

<i>Description générale du document</i>	Références du document :
	Notion culturelle et thème :
	Durée :
	Typologie du discours (narratif, descriptif, explicatif, argumentatif) :
	Logique interne : déroulement linéaire, structuré, juxtapositions et ruptures, structure complexe avec enchaînements ?
<i>Caractéristiques sonores du document</i>	→ La qualité des indices sonores (linguistiques, extra-linguistiques) : sont-ils convergents, redondants, nombreux et complémentaires, peu nombreux ? Facilitent-ils la construction du sens ou perturbent-ils la compréhension ?
	Indices non-verbaux (indices contextuels ? bruitage, bruit de fond ?)
	Nombre de locuteurs :
	Accent(s) :
	Débit :
	Marques de l'oralité : hésitations, reprises, ruptures
	Types d'intonation, prosodie :
<i>Connaissances en jeu :</i> ➤ <i>lexique et culture</i>	Mots accentués :
	→ Les éléments lexicaux, grammaticaux et culturels permettent-ils de développer des stratégies d'accès au sens ou peuvent-ils perturber la reconstruction du sens ?
	Mots transparents à l'oral :
	Mots répétés :
	Expressions idiomatiques, mots du discours :
	Mots porteurs de sens implicite (culturel, énonciatif) :
	Nombre de mots porteurs de sens :
➤ <i>grammaire</i>	Types de structures
	Construction des phrases selon type ou forme
	Temps et marqueurs temporels
	Connecteurs
<i>le rapport explicite/implicite</i>	→ Les éléments principaux de la situation d'énonciation (personnages et réactions, narration etc.) sont-ils explicites ? Part des éléments implicites ?
CONCLUSION	



Merci pour votre attention !



Amade-Escot, C. (2001). De l'usage des théories de l'enseignant. Questions de l'étude des contrats didactiques en éducation physique. In Mercier A., Lemoyne G. & Rouchier A., *Le génie didactique*. (pp. 23-41). Bruxelles: De Boeck Université.

Anderson, J. R. (1995). *Cognitive psychology and its implications* (4th ed.). New York: Freeman.

Goh, C.M. (2000). A cognitive perspective on language learners' listening comprehension problems. *System*, 28, 55-75.

Gruson, B. (2006). *L'enseignement d'une langue étrangère à l'école et au collège : vers une meilleure compréhension des situations didactiques mises en œuvre – Analyse comparative de l'action de deux professeurs de CM2 et de deux professeurs de sixième*. Thèse de doctorat. Université Rennes 2 : Rennes.

Gruson, B. (2008). Analyse de situations de compréhension de l'oral au CM2 : Pistes de réflexion pour l'enseignement et la formation. *Etudes De Linguistique Appliquée*, (151), 327-340.

Johsua, S. & Dupin, J.J. (1993). *Introduction à la didactique des sciences et des mathématiques*. Paris: PUF.

Mercier & Salin, 1988 Johsua & Dupin, 1993

Roussel, S. (2008). *Les stratégies d'autorégulation de l'écoute et leur influence sur la compréhension de l'oral chez des apprenants de l'allemand langue seconde*. Thèse

Roussel, S. (2014). *À la recherche du sens perdu : comprendre la compréhension de l'oral en langue seconde*. La Clé des Langues (Lyon: ENS LYON/DGESCO). ISSN 2107-7029. Mis à jour le 7 octobre 2014. Url : <http://cle.ens-lyon.fr/plurilingues/a-la-recherche-du-sens-perdu-comprendre-la-comprehension-de-l-oral-en-langue-seconde-242650>

Sensevy, G. (2011). *Le sens du savoir: éléments pour une théorie de l'action conjointe en didactique*. Bruxelles: De Boeck.

Vandergrift, L. (2003). Orchestrating strategy use: Toward a model of the skilled second language listener. *Language Learning*, 53, 463– 496.

Vandergrift, L., Goh, C., Mareschal, C. & Tafaghodari, M.H. (2006). The Metacognitive Awareness Listening Questionnaire (MALQ): Development and validation. *Language Learning*, 56, 431-462.

Vandergrift, L. & Tafaghodari, M. H., (2010). Teaching students how to listen does make a difference: An empirical study. *Language Learning*, 60, 470-497.